

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Протоиерей Максим Евгеньевич Козлов  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 20.04.2023 16:55:31  
Уникальный программный ключ:  
4bec78ed27cd628046f5fca66fed551f7

**Религиозная организация – духовная образовательная организация  
высшего образования Русской Православной Церкви  
«Общецерковная аспирантура и докторантура  
им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия»**

ОДОБРЕНО  
Ученым советом  
Протокол № 02 - 2023

« 30 » марта 2023 г.

УТВЕРЖДАЮ  
Ректор  
Протоиерей Максим Козлов  
протоиерей Максим Козлов  
« 30 » марта 2023 г.



**ПРОГРАММА**  
кандидатского экзамена  
по иностранному языку (английский язык)  
по группе научных специальностей 5.11. Теология

Москва  
2023

**Автор-составитель**

Клушина Ю.И., к.филос.н.

# 1. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ЭКЗАМЕНА

## 1.1. Содержание экзамена кандидатского минимума

На экзамене кандидатского минимума соискатель должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Соискатель должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

*Говорение.* На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

*Чтение.* Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

*Письменный перевод* научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

*Резюме* прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Испытуемый должен владеть знаниями следующих тем:

### **1. В области фонетики:**

интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

### **2. В области лексики:**

основные понятия теологии, ее разделы: триадология, христология, пневматология, сотериология, экклезиология, антропология, эсхатология, история Церкви, литургия, устройство храма, русская религиозная философия.

Лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности (теология).

### **3. В области грамматики:**

порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом);

инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; (оборот «*for + smb. to do smth.*»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

## 1.2. Рекомендуемая структура экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков. Текст должен быть ранее не переводившимся и связанным с темой работы аспиранта. Титульный лист данной работы можно найти в приложении 1. Оформление текста: шрифт Times New Roman, кегль 14, интервал 1,5, выравнивание по ширине, поля стандартные, нумерация страниц снизу справа. Все ссылки, встречающиеся в тексте, необходимо также переводить на русский язык.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. *Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном (английском) языке (реферирование).

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма

проверки – передача извлеченной информации на иностранном (английском) языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Экзамен проводится по билетам (Приложение 2), каждый год за два месяца до экзамена формируется банк заданий, который включает в себя тексты по специальности для изучающего и просмотрового чтения (1 и 2 задания соответственно).

### **1.3. Примеры заданий устной части экзамена кандидатского минимума**

#### **Статья / отрывок текста по специальности Теология из англоязычного периодического издания для реферирования на английском языке.**

#### **Пример 1.**

Job and Ecclesiastes

I am currently working on a Romans blog post which is taking me more time than expected. In the interim, I came across an old paper/examination I did on Job and Ecclesiastes; their similarities and differences as well as how they compared to God in Deuteronomistic texts. In other words, this is a full on Bible nerd essay. Enjoy...

The representations of God in the books of Ecclesiastes and Job seem to be coinciding understandings, or lack thereof, of God's mysterious rationale. There are obvious intertextualities between the main themes of both books and even thematic similarities with other books located in the *Writings* or *Ketuvim* category of the Hebrew Bible, such as Psalms and Jonah; Jonah reels from God's decisions to spare his and Israel's mortal enemies in the Assyrian capital, Nineveh, and David's often excruciating pleas for justice in Psalms are reminiscent of similar queries by both Solomon and Job.

In comparison and on their surface, Job and Ecclesiastes can leave the reader feeling despairingly devoid of social justice or reason. Both seem to characterize God as remotely and clandestinely exacting His purpose at the expense of the very feeble human. These circumstances and their outcomes justifiably pang the believing and non-believing audience and questions abound as a result. They seem to contradict the Deuteronomistic and prophet's presuppositions that God punishes the idolatrous and those who disobey His covenant while rewarding those who are obedient to His law. In fact, according to Ecclesiastes and Job, reward and disaster befall both the wicked and the one who belongs to God.

The resulting question is age old: Why do bad things happen to good people? I would argue that God cannot and does not cause evil or suffering, but instead He wields it for a purpose that is sometimes beyond the scope of human understanding. The *how* and the *why* is simply

rendered unattainable until the entire story is woven; an example made undeniably clear in the story of Joseph in Genesis. Sometimes the weaving process lasts throughout generations of people and transcends centuries of time. Like a giant tapestry, each thread is interwoven with another, affecting another, and only its designer knows the outcome rendering it impossible to predict details or understand the intricacy and complexity of circumstances that are set in motion, even intentionally, to influence a circumstance, someone, or something in the future.

Ecclesiastes declares practically all human endeavors to be meaningless, that it is prudent to fear God, and our only consolation in life is to “Eat, drink, and be merry” (NRSV, Eccl 8:15). This seems to come off as a very superficial deduction from the wisdom-endowed king, Solomon. In Job, we see Satan personally requesting permission from God to crush Job, who is a righteous and faithful man, hoping that Job will curse God to His face. As if life weren’t challenging enough, we are now introduced to diabolical forces working purposefully against God’s people. Frighteningly, God grants permission to Satan with one exception; that he cannot kill Job.

In both books, and in contrast to what seems to be common Deuteronomistic way, the seemingly innocent law abiders may receive initial protection from God only until they’re later abandoned presumably because of their sin. In addition, evil people can be successful in their lifetime and are capable of sidestepping and averting justice. Even the Ecclesiastes author demonstrates a sense of bewilderment in his attempt to understand how God could allow this to happen. Both Job and the Ecclesiastes author have essentially the same question for God. The difference between the two books is that only Job gets a response, although not a direct answer to his specific plight.

After losing his children, wife, home, livestock, and being inflicted with painful sores to the point of being unrecognizable to his friends, Job, who views himself as an innocent man asks God, “why”? God never directly answers the question, but in a Theophany He explains His immeasurable power to Job and His ultimate authority and control over all things. God’s knowledge and wisdom undermine Job’s insufficient understanding and God reminds him that his grasp and observations are ignorant compared to God’s unsurpassable power and wisdom. In the end Job is humbled and admits that he did not fully understand. Job says of God, “I know that you can do all things and that no purpose of yours can be thwarted. Therefore I have uttered what I did not understand, things too wonderful for me, which I did not know” (NRSV, Job 42:2-3). God doubles Job’s possessions from that which he had before and replaces his children.

The themes within Job and Ecclesiastes; the human inability to fully fathom the immeasurable wisdom of God, is echoed in Psalms and Isaiah. David states in Psalms, “You have enclosed me in behind and before, and laid your hand upon me. Such knowledge is too wonderful for me; it is too high, I cannot attain to it. Where can I go from your spirit? Or where can I flee from your presence?” (NRSV, Psalms 139:6). And Isaiah says, “For my thoughts are not your thoughts, neither are my ways your ways, declares the Lord” (NRSV, Is 55:8). These texts combined with Job and Ecclesiastes reflect God’s exactingness despite our blindness in the chaos of the unknown. Whether the Law is broken or abided by, nothing will thwart God’s purpose. This idea is present throughout the wisdom writings as well as in the stories of Deuteronomistic History. Therefore, they neither contradict nor compliment Deuteronomistic History, but rather, unveil a deeper level of understanding God.

Режим доступа: <https://therecoveringevangelical.wordpress.com/2015/11/30/bible-nerd-alert-job-and-ecclesiastes/>

## **Пример 2.**

Reflection on Deut. 16:18-20, by Dr Ani Ghazaryan Drissi - prayer service on the occasion of the Week of Action to Fight Inequality (21 January 2019)

**23 January 2019**

**Dear guests, dear friends and colleagues, dear brothers and sisters in Christ, good morning!**

January is a month when Christians around the world pay particular attention to the unity of the church. Specifically, Christians dedicate an entire week during this month to pray for unity among the followers of Jesus and especially to overcome historical and present divisions that exist between church communities.

The traditional date for the Week of Prayer for Christian Unity (WPCU) is January 18 to 25. The eight days has been celebrated continuously since 1894 when the Pope Leo XIII encouraged an Octave of Prayer for Unity. In preparation for the WPCU, ecumenical partners in a particular region are asked to prepare a basic text on a biblical theme. Then an international group organized through the World Council of Churches (WCC) and The Pontifical Council for Promoting Christian Unity (PCPCU) edit this text which is jointly published by the PCPCU and the WCC, through the **Commission on Faith and Order**. The final material is sent to member churches and Roman Catholic dioceses, and they are invited to translate the text and contextualize it for their own use.

The theme for the 2019 Week of Prayer for Christian Unity comes to us from Christians from Indonesia. Indonesia is well known as having the largest Muslim population in the world. However, about 10% of Indonesians are Christians from various traditions. With its more than 1000 different ethnic groups and over 700 languages, Indonesians are living in solidarity and by collaboration, which means sharing in all aspects of life, work, and regarding all Indonesians as brothers and sisters.

This always fragile harmony is today exposed in new ways. Much of the economic growth that Indonesia has experienced in recent decades has been built on a system that has competition at its heart. Corruption is experienced in many forms. It infects politics and business, often with devastating consequences for the environment. In particular, corruption undermines justice and the implementation of law. Too often those who are supposed to promote justice and protect the weak do the opposite. As a consequence, the gap and the inequality between the rich and the poor have extended. Radicalization that brings into conflicts one community against another has grown and is exacerbated by the exploitation of social media that demonizes particular communities.

Christian communities in such an environment become newly aware of their unity as they join in a common concern and a common response to an unjust reality. At the same time, confronted by these injustices, we are obliged, as Christians, to examine the ways in which we are complicit. Only by heeding Jesus's prayer "that they all may be one" can we witness to living unity in diversity. It is through our unity in Christ that we will be able to combat injustice, inequality and serve the needs of its victims.

Moved by these concerns, the Christians of Indonesia found that the words of Deuteronomy, "Justice, and only justice, you shall pursue ..." (see Deut. 16:18-20) spoke powerfully to their



situation and needs. However, we all know that the struggle for justice and inequality is not only in Indonesia, but also everywhere in the world, in all nations, communities, churches, families and even inside us, in our hearts.

Justice, and only justice you shall pursue...

Today, we hear and talk about justice, justice which needs to be established in each aspects of the life, in order to fight against inequality and discrimination. What is this justice that we are looking for? What can we learn about the notion of justice in the Bible? I would like to focus now on this particular term "justice" with the aim of highlight precisely the meaning of this word for the establishment of which we are very often straggling.

We are far enough from the meaning given today to the term of "justice". In our world today, the word refers to indicate the "human rights", or "social justice". However, the Bible do not give us a specific meaning on this theme, we cannot find a precise definition of justice in the Bible. At the same time, the whole Bible is crossed by the reality of justice implemented by people and by God: human justice divine justice ... The Bible brings the revelation of justice as one of the fundamental point of the relationship between God and human beings. In reality, the Biblical Justice concerns the human reality.

In the New Testament for example, God continues to reprove the injustice in the world and between the people. And with Christ's becoming a human being with his life, death, and resurrection, fulfils the promise that God is acting to put an end to injustice. It means that with Christ, we are already entering into the kingdom of love, justice and peace. But of course not completely, because we live in the history within its challenging realities, within various conflicts that characterize the history of humanity now. Suddenly, this justice takes a very singular definition, which belongs to Jesus Christ.

And the Justice in Jesus Christ comes to reverse everything, starting with our own values scales. In reality, Jesus overthrows our most established hierarchies, by going to seek the lepers, the lame, the paralytics, and the prostitutes. In this, the justice of God is profoundly subversive, just like the Resurrection, which breaks the border of death. And it is this break that opens new times, which are part of history, but not completely. We have a taste of it, but the new times are still to come.

To practice justice and then to establish it, therefore, is to follow the will of the Father as it is presented in the teaching of Jesus Christ. And this justice for what we are called covers all human being and action, which means both the relationship with God and his neighbour. This means that to better understand the righteousness of God, and to do this righteousness, we must start from ourselves and go toward that righteousness. This is only possible in the harmony in diversity, in grow in communion as churches, and in the oneness, at the example of "Jesus Christ and his father are one".

May this prayer, from the heart of God, be our prayer this week and forever more". May we understand better the meaning of justice that we are looking for, we are fighting for, and may this justice be the will of God.

Thank you for your attention.

Dr Ani Ghazaryan Drissi

Faith and Order / WCC

*Резюме доповіді:* <https://www.oikoumene.org/en/resources/documents/commissions/faith-and-order/reflection-on-deut-16-18-20-by-dr-ani-ghazaryan-drissi-prayer-service-on-the-occasion->

**Текст по теологической тематике для просмотрового чтения.**

**Пример 1.**

The historical roots of the World Council of Churches are found in student and lay movements of the 19th century, the 1910 Edinburgh world missionary conference, and a 1920 encyclical from the (Orthodox) Synod of Constantinople suggesting a "fellowship of churches" similar to the League of Nations. Leaders representing more than 100 churches voted in 1937-38 to found a World Council of Churches, but its inauguration was delayed following the outbreak of the second world war. Predecessor bodies that have been incorporated in the Council over the decades include international conferences on "faith and order" (theology, sacraments, ordinances) and "life and work" (social ministries, international affairs, relief services), the International Missionary Council (IMC), a world alliance of churches for global peace as well as a council descended from the 19th-century Sunday school movement. Two pioneering WCC projects were launched in co-operation with the IMC in 1946: the Commission of the Churches on International Affairs (CCIA), and the Ecumenical Institute in Bossey, Switzerland. Today the Ecumenical Institute offers master's and doctoral degrees in ecumenical studies through the theological faculty of the University of Geneva.

*Режим доступа: <https://www.oikoumene.org/en/about-us/wcc-history>*

**Пример 2.**

Ivan Ilyin: On Forms of Sovereignty

*In this 1948 essay, Russian philosopher Ivan Ilyin (1883-1954) analyzes differing forms of rule, accounting for the history, culture, temperament, and geographic setting of a given nation. Ilyin advocates a position wholly unrecognized by the modern Western conception of universal liberal democracy: a diversity of peoples throughout the world merits diversity in forms of sovereignty. Translated by Mark Hackard.*

This complex and weighty question must be posed with caution and total disinterestedness in thought. Most of all, a form of sovereignty is not an "abstraction conception" and not a "political scheme" indifferent to the life of peoples, but an order of life and the living organization of the people. It is necessary that the people understand their system of life, so that it is able to organize "namely so," and that they respect the laws of this system and invest their will into this organization. In other words, precisely the living sense of justice of a people gives a form of sovereignty its enactment, life, and strength; and so a form of sovereignty depends most of all on the level of popular sense of justice; the historically acquired political experience; the historically acquired political experience the people; its strength of will; and its national character.

*Режим доступа: <https://souloftheeast.org/2015/04/24/ivan-ilyin-on-forms-of-sovereignty/>*

## **Формат беседы на английском языке по вопросам, связанным со специализацией и темой исследования аспиранта (соискателя).**

Примерный перечень вопросов, которые могут быть заданы в ходе беседы:

1. What is the main focus of your research?
2. What contribution does your thesis make to the modern state of theology?
3. What major paradigm do you rely upon in your thesis?
4. Did you come to any conclusions that run counter to your intuitive perception of the phenomenon under study?
5. Have you made any preliminary conclusions?
6. What research methods do you rely on to validate your research results?
7. What is the hypothesis of your research?
8. What are your main sources of information?
9. How could the results of your research be applied in the practice and in the life of the Church?

## **2. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ**

Кандидатский экзамен проводится в форме выполнения экзаменационного квалификационного задания.

Знания и умения аспирантов и соискателей в ходе экзамена проверяются путем оценки выполнения ими практических заданий в ходе экзамена, а также с помощью постановки им дополнительных вопросов.

Результаты экзаменационного испытания определяются оценками «отлично» («5»), «хорошо» («4»), «удовлетворительно» («3»), «неудовлетворительно» («2»), а также буквенными и рейтинговыми показателями.

**Письменная часть** экзамена оценивается по 100-бальной шкале исходя из следующих критериев:

<b>Параметры ошибок</b>	<b>Вычитаемые баллы (%)</b>
1. Искажения при переводе.	12 (за кажд.)
2. Неточности при переводе.	4 (за кажд.)
3. Неоправданные пропуски при переводе: <input type="checkbox"/> слова; <input type="checkbox"/> высказывания.	1 (за кажд.) 4 (за кажд.)
4. Несоответствие стиля.	0,5 (за кажд.)
5. Несоответствие нормам русского языка.	0,5 (за кажд.)

Аспиранты и соискатели, набравшие более 60 баллов, допускаются к основной части кандидатского экзамена.

## Устная часть экзамена

### Критерии оценки знаний и компетенций по языку

Параметры ошибок	Вычитаемые баллы (%)
1. Несоответствие формата.	10%
2. Нелогичность построения ответа: неаргументированность (неумение выделять главные и второстепенные факты и формулировать основную идею анализируемого текста, выявлять позицию автора, отсутствие связок, способствующих лучшему раскрытию мысли)	25%
3. Повторы (каждая погрешность).	5%
4. Несоответствие стиля.	2%
5. Несоответствие заданной теме	25%
<b>Адекватность лексического выражения мысли</b> Неправильное использование теологической и активной лексики (отсутствие точности, уместности, сочетаемости)	3%
<b>Лексико-грамматические ошибки (каждая ошибка)</b>	3%
<b>Презентация высказывания</b>	
1. Речевая некомпетентность (отсутствие навыков ведения дискуссии).	10%
2. Отсутствие беглости речи.	2%
3. Фонетическая и интонационная некорректность.	2%

Согласно приведенным выше критериям ставится оценка за каждое из трех заданий устной части экзамена, затем баллы суммируются и выводится среднее арифметическое, которое переводится в балльную шкалу.

### Шкала соответствия оценок

«5»	Отлично	A	90-100%
«4»	Хорошо	B	82-89%
		C	75-81%
«3»	Удовлетворительно	D	67-74%
		E	60-66%
«2»	Неудовлетворительно	F	Менее 60%

### 3. ЛИТЕРАТУРА

#### *Основная литература:*

1. Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени=English for postgraduate students : учебник : [16+] / С.И. Гарагуля. – Москва : Владос, 2015. – 328 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429572> (дата обращения: 21.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-691-02198-5. – Текст : электронный
2. Mastering English through Global Debate : учебник / Е. Talalakina, Т. Brown, J. Bown, W. Eggington. – Москва : Издательский дом Высшей школы экономики, 2017. – 191 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486564> (дата обращения: 21.12.2019). – ISBN 978-5-7598-1550-1 (pbk.). – Текст : электронный.
3. Нечаева, Т.А. English for academic and scientific purposes : учебное пособие / Т.А. Нечаева ; Министерство науки и высшего образования РФ, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет», Инженерно-технологическая академия. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2017. – 158 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499706> (дата обращения: 21.12.2019). – Библиогр.: с. 156. – ISBN 978-5-9275-2550-8. – Текст : электронный.
4. Сборник текстов на английском языке (Reader for students of Theology learning English): для студентов теологических факультетов: учебное пособие / Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет, Ф. БОГОСЛОВСКИЙ, Кафедра иностранных языков; сост. Т.Б. Менская и др. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Издательство

- ПСТГУ, 2013. - Ч. 1. - 176 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277156> (Университетская библиотека онлайн).
5. Сборник текстов на английском языке (Reader for students of Theology learning English): для студентов теологических факультетов: учебное пособие / Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет, Ф. БОГОСЛОВСКИЙ, Кафедра иностранных языков ; сост. Т.Б. Менская. - М.: Издательство ПСТГУ, 2013. - Ч. 2. - 132 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277157> (Университетская библиотека онлайн).
6. Сборник текстов на английском языке (Reader for students of Theology learning English): для студентов теологических факультетов: учебное пособие / Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет, Ф. БОГОСЛОВСКИЙ, Кафедра иностранных языков; сост. Т.Б. Менская и др. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Издательство ПСТГУ, 2013. - Ч. 3. - 136 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277158> (Университетская библиотека онлайн).

#### ***Дополнительная литература:***

1. Vulatova, I.M. Focus on scientific paper. A guide for writing and analyzing : лекции / I.M. Vulatova ; Министерство образования и науки РФ, Казанский национальный исследовательский технологический университет. – Kazan : KNRTU Publishing house, 2017. – 100 с. : схем., табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=500562> (дата обращения: 21.12.2019). – ISBN 978-5-7882-2130-4. – Текст : электронный.
2. Валиахметова, Э.К. Английский язык. Устная и письменная речь: учебное пособие для аспирантов / Э.К. Валиахметова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное

- государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Уфимский государственный университет экономики и сервиса». - Уфа: Уфимский государственный университет экономики и сервиса, 2013. - 63 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=272487> (Университетская библиотека онлайн)/
3. Короткина, И.Б. Academic Vocabulary for Social Sciences=Академическая лексика социальных дисциплин : учебное пособие / И.Б. Короткина ; Высшая школа экономики, Национальный исследовательский университет. – Москва : Издательский дом Высшей школы экономики, 2016. – 305 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=486407> (дата обращения: 21.12.2019). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7598-1261-6 (в обл.).. – Текст : электронный.
  4. Курс повторения основ английского языка (A Course of Basic English Revision): учебно-методический комплекс / И.Ф. Турук, М.В. Петухова, Ю.С. Чеботарев, Т.М. Гулая. - Изд. испр. и доп. - М.: Евразийский открытый институт, 2011. - 288 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=91058> (Университетская библиотека онлайн).
  5. Никульшина, Н.Л. Учись писать научные статьи на английском языке: учебное пособие / Н.Л. Никульшина, О.А. Гливенкова, Т.В. Мордовина; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Тамбовский государственный технический университет». - Тамбов: 2012. - 172 с. То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277911> (Университетская библиотека онлайн).

## Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети

### «Интернет»:

№ п/п	Наименование информационного ресурса	Ссылка на информационный ресурс
1	ЭБС «Университетская библиотека online»	<a href="http://biblioclub.ru/">http://biblioclub.ru/</a>
2	Образовательный интернет-ресурс Deep English	<a href="https://deepenglish.com">https://deepenglish.com</a>
3	Merriam Webster (толковый англо-английский онлайн словарь)	<a href="https://www.merriam-webster.com">https://www.merriam-webster.com</a>
4	Образовательный интернет-портал Biblical Training	<a href="https://www.biblicaltraining.org">https://www.biblicaltraining.org</a>
5	Британский совет (обучающий интернет-портал)	<a href="http://learnenglish.britishcouncil.org/en/">http://learnenglish.britishcouncil.org/en/</a>
6	Образовательный интернет-ресурс Oxford Online English	<a href="https://www.oxfordonlineenglish.com">https://www.oxfordonlineenglish.com</a>
7	Образовательный интернет-портал World News for Students of English	<a href="https://www.newsinlevels.com">https://www.newsinlevels.com</a>
8	Образовательный интернет-ресурс English Grammar 101	<a href="https://www.englishgrammar101.com/">https://www.englishgrammar101.com/</a>
9	Открытая база учебных материалов Oxford University Press	<a href="https://elt.oup.com">https://elt.oup.com</a>

#### 4. ПОРЯДОК АПЕЛЛЯЦИИ

1. Заявления на апелляцию принимаются лично от аспирантов (соискателей). Апелляция подается в день объявления результатов кандидатского экзамена или в течение следующего рабочего дня.

2. Апелляция о нарушении установленного порядка проведения кандидатского экзамена может быть подана в день проведения кандидатского экзамена.



(титульный лист)

**Религиозная организация – духовная образовательная организация  
высшего образования Русской Православной Церкви «Общецерковная  
аспирантура и докторантура им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия»**

**КОНТРОЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД**

**для допуска к сдаче кандидатского экзамена**

**по иностранному языку (английский)**

**на тему " Myers, B. Alister McGrath's Scientific Theology. Reformed  
Theological Review. 64 (2005): 15–34"**

Выполнил:

\_\_\_\_\_  
/Ф.И.О. /

Проверил

\_\_\_\_\_  
/Ф.И.О. /

\_\_\_\_\_  
/подпись /

**Москва 2023**

**Религиозная организация – духовная образовательная организация  
высшего образования Русской Православной Церкви «Общецерковная  
аспирантура и докторантура им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия»**

Экзамен кандидатского минимума по иностранному языку

**«Английский язык»**

Экзаменационный билет №1

1. Прочтите текст №1 и передайте его содержание на английском языке.
2. Просмотрите текст №2 и кратко (в 2-3 предложениях) изложите основное содержание текста на английском языке.
3. Расскажите о своей научной работе и побеседуйте с экзаменаторами на английском языке по вопросам, связанным с темой Вашей диссертации.

Начальник отделения аспирантуры \_\_\_\_\_ /